

ÉVENTUELS PROBLÈMES LORS DE L'ÉVALUATION DE LA PRODUCTION ORALE

Rappelez-vous que la production des candidats, surtout du niveau B1, se caractérise parfois d'hésitations, de longues pauses, de faux départs, d'une recherche du vocabulaire et de la structure adéquate. Il est donc nécessaire que l'examineur pose les questions lentement et clairement et qu'il donne au candidat le temps de formuler sa réponse.

PROBLÈME	SOLUTION
Qu'est-ce que je fais	Suivez les suggestions suivantes
...si le candidat hésite à répondre, fait de longues pauses ou produit un discours trop court ?	<ol style="list-style-type: none">1. Vous répétez la dernière phrase du candidat, afin de l'inciter à poursuivre sa réponse.2. Vous reformulez votre question de manière plus simple.3. Vous posez une ou deux questions supplémentaires pour l'aider à continuer son discours (p.ex. Vous voulez ajouter quelque chose ?).
...si le candidat a des difficultés à s'exprimer à cause du stress ?	<ol style="list-style-type: none">1. Vous souriez, vous essayez de le décontracter, afin que le candidat se sente à l'aise.2. Vous interrogez l'autre candidat, puis vous revenez au candidat stressé.
...si le candidat ne dit rien et semble ne pas pouvoir répondre aux questions (pour les activités 2 et 3) ?	<ol style="list-style-type: none">1. Vous répétez la question et/ou la reformulez.2. Si le candidat continue à hésiter, vous changez de question, mais vous utilisez le même stimulus visuel ou texte.

Notes :

- Toute aide (comme décrite ci-dessus) donnée au candidat doit être prise en compte lors de la notation finale de sa production.
- Rappelez-vous que vous êtes là pour évaluer les candidats et non pas pour les aider ou leur enseigner la langue française. Attention, il est très facile de rentrer dans le rôle de l'enseignant en prononçant le mot que le candidat cherche ou en complétant sa phrase. Limitez-vous autant que possible aux informations strictement nécessaires.
- Les questions sont formulées de manière simple et explicite. Essayez de communiquer les questions et de ne pas les lire. N'ajoutez pas d'informations.
- Si le sens d'un mot, dans la question posée, échappe au candidat, vous pouvez, seulement s'il le demande, lui donner un synonyme ou le lui expliquer par une paraphrase.

NOTE IMPORTANTE**TENIR COMPTE DU PROFIL DES CANDIDATS :**

- pour le choix des questions, des documents et des activités,
- pour le choix entre le tutoiement et le vouvoiement.

QUESTIONS À POSER PAR LES EXAMINATEURS :

- posez d'abord des questions de niveau B1,
- posez ensuite des questions de niveau B2.

QUESTIONS POUR L'ACTIVITÉ 1

Exemples de questions qui pourraient être posées par les examinateurs.

Niveau B1	Niveau B2
ÉTUDES – TRAVAIL	
<ul style="list-style-type: none"> • Quelle est votre matière préférée ? Pourquoi ? • Décrivez-nous votre classe. • Que faites-vous comme métier ? 	<ul style="list-style-type: none"> • Quelles études aimeriez-vous faire plus tard ? Pourquoi ? • À l'école, vous préférez travailler en groupe ou individuellement ? Pourquoi ? • Quel métier, vous souhaiteriez faire après vos études ? Pourquoi ?
VIE EN FAMILLE	
<ul style="list-style-type: none"> • Qu'est-ce que vous faites pour aider vos parents à la maison ? • Quels plats vous préférez manger ? Pourquoi ? • Quel animal domestique préférez-vous ? Pourquoi ? 	<ul style="list-style-type: none"> • De quoi parlez-vous avec votre père ? • Quelle forme de recyclage pratiquez-vous dans votre famille ? • Le dimanche est-il un jour de sortie en famille ?
LOISIRS – PRÉFÉRENCES	
<ul style="list-style-type: none"> • Quel genre de livre préférez-vous lire ? Pourquoi ? • Vous préférez les sports individuels ou collectifs ? Pourquoi ? • Vous préférez suivre un match à la télé ou aller au stade ? Pourquoi ? 	<ul style="list-style-type: none"> • Vous préférez parler au téléphone ou chatter sur Facebook ? Pourquoi ? • Qu'est-ce que vous allez faire pour vos vacances ? • Qu'est-ce que vous faites pendant votre temps libre ?
VIE SOCIALE	
<ul style="list-style-type: none"> • Quel style de vêtements vous aimez porter ? • Vous aimez visiter les musées ? Pourquoi ? • Qu'est-ce que vous aimez le plus dans les fêtes d'anniversaire ? Pourquoi ? 	<ul style="list-style-type: none"> • Qu'est-ce que vous appréciez le plus chez votre meilleur(e) ami(e) ? Pourquoi ? • Vous préférez les pique-niques ou aller au restaurant ? • Où allez-vous quand vous sortez avec vos ami(e)s ?

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 2.1

B1	B2
<ol style="list-style-type: none"> 1. Observez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6) et dites ce que les personnes de cette photo sont en train de faire et où elles se trouvent. 2. Décrivez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6). 	<ol style="list-style-type: none"> 3. Les jeunes sont-ils intéressés par les courses ? Pourquoi ? 4. Préférez-vous les petites boutiques ou les centres commerciaux ? Pourquoi ?

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 2.2

B1	B2
<ol style="list-style-type: none"> 1. Observez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6) et dites ce que les personnes de cette photo sont en train de faire et où elles se trouvent. 2. Décrivez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6). 	<ol style="list-style-type: none"> 3. Les rythmes scolaires / de travail obligent-ils les élèves / gens à être pressés ? Pourquoi ? 4. Le jogging est très à la mode. Pourquoi ?

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 2.3

B1	B2
<ol style="list-style-type: none"> 1. Observez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6) et dites ce que les personnes de cette photo sont en train de faire et où elles se trouvent. 2. Décrivez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6). 	<ol style="list-style-type: none"> 3. Faire des activités en famille est-ce important ? Pourquoi ? 4. L'aide des parents est-elle nécessaire pour avoir de bons résultats scolaires ? Pourquoi ?

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 2.4

B1	B2
<ol style="list-style-type: none"> 1. Observez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6) et dites ce que les personnes de cette photo sont en train de faire et où elles se trouvent. 2. Décrivez la photo 1 (2, 3, 4, 5 ou 6). 	<ol style="list-style-type: none"> 3. À quelle occasion riez-vous ? 4. Décrivez une personne comique de votre entourage et quelle relation avez-vous avec elle ?

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 3.1

B1	B2
Votre copain Claude prépare son séjour à Paris. À partir de ce document...	
1. vous lui dites pourquoi ce musée attire autant de touristes. 2. vous l'informez sur les travaux qui ont été effectués.	1. vous l'informez sur les avantages de ce musée. 2. vous lui parlez du service à thé de Sèvres.

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 3.2

B1	B2
Christiane, votre amie, va partir en vacances avec ses enfants. À partir de ce document...	
1. vous lui dites ce qu'on fait au bord de la mer pendant les vacances. 2. vous lui présentez des activités possibles dans la ville.	1. vous lui donnez quelques idées d'activités possibles si vous restez à la maison. 2. vous lui proposez des activités créatives.

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 3.3

B1	B2
Votre copain Paul aime le football et son histoire. À partir de ce document...	
1. vous lui dites de quoi les Anglais sont fiers. 2. vous l'informez sur la description de l' <i>episkyros</i> .	1. vous lui parlez du <i>football de masse (mob football)</i> . 2. vous l'informez sur les règles de jeu de l' <i>episkyros</i> .

CONSIGNES POUR L'ACTIVITÉ 3.4

B1	B2
Votre copine Françoise souhaite visiter les îles grecques. À partir de ce document...	
1. vous lui parlez des produits de Samos. 2. vous lui présentez la situation géographique et la population de l'île de Téliendos.	1. vous l'informez sur les métiers des habitants de l'île de Samos. 2. vous l'informez sur l'activité du mois de juillet à Téliendos.

ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗΣ**ΑΝΤΑΠΟΚΡΙΣΗ ΤΟΥ ΕΞΕΤΑΖΟΜΕΝΟΥ ΣΤΟ ΖΗΤΟΥΜΕΝΟ****Δοκιμασία 1: Διάλογος μεταξύ εξεταστή και υποψηφίου**

- 1 Ο εξεταζόμενος απαντάει ανεπαρκώς στις ερωτήσεις που του τέθηκαν, δίνει λανθασμένες ή άσχετες με το θέμα απαντήσεις ή δεν απαντάει καθόλου.
- 3 Ο εξεταζόμενος απαντάει ικανοποιητικά στις ερωτήσεις επιπέδου B1, αλλά δυσκολεύεται να απαντήσει ή δεν απαντάει καθόλου στις ερωτήσεις του B2. Γίνεται κατανοητός με λίγη προσπάθεια από τον συνομιλητή/αξιολογητή.
- 5 Ο εξεταζόμενος απαντάει αυθόρμητα και εύστοχα σε όλες τις ερωτήσεις, έστω και με κάποιον δισταγμό. Είναι απόλυτα κατανοητός με ελάχιστη ή καθόλου προσπάθεια από τον συνομιλητή/αξιολογητή.

Δοκιμασία 2: Μονόλογος

- 1 Ο εξεταζόμενος απαντάει με δυσκολία τόσο στις ερωτήσεις του B1 όσο και σε αυτές του B2, δίνει λανθασμένες ή άσχετες με το θέμα απαντήσεις ή δεν απαντάει καθόλου. Δεν αξιοποιεί αποτελεσματικά το οπτικό ερέθισμα.
- 3 Ο εξεταζόμενος απαντάει στις ερωτήσεις του B1, αξιοποιώντας το οπτικό ερέθισμα αρκετά αποτελεσματικά, ωστόσο δυσκολεύεται να απαντήσει ή δεν απαντάει καθόλου στις ερωτήσεις του B2. Για να γίνει κατανοητός απαιτείται κάποια προσπάθεια από τον αξιολογητή.
- 5 Ο εξεταζόμενος απαντάει ικανοποιητικά τόσο στις ερωτήσεις του B1 όσο και σε αυτές του B2, αξιοποιεί αποτελεσματικά το οπτικό ερέθισμα επισημαίνοντας τα σημαντικότερα σημεία του θέματος.

Δοκιμασία 3: Διαμεσολάβηση

- 1 Ο εξεταζόμενος απαντάει με δυσκολία τόσο στις ερωτήσεις του B1 όσο και σε αυτές του B2, δίνει λανθασμένες ή άσχετες με το θέμα απαντήσεις ή δεν απαντάει καθόλου. Χρησιμοποιεί ελάχιστα τις πληροφορίες από το ελληνικό κείμενο ή τις μεταφέρει λανθασμένα στη γαλλική γλώσσα.
- 3 Ο εξεταζόμενος μεταδίδει από το ελληνικό κείμενο κάποιες από τις πληροφορίες που του ζητήθηκαν, ενώ καταφεύγει συχνά σε χειρονομίες ή κάνει μεγάλες περιφράσεις για να περάσει το μήνυμά του.
- 5 Ο εξεταζόμενος παραφράζει και μεταδίδει στη γαλλική γλώσσα τις σημαντικότερες πληροφορίες που του ζητήθηκαν από το ελληνικό κείμενο με αποτελεσματικό τρόπο, αρκετή σαφήνεια, άνεση και αυθορμητισμό, ώστε να γίνεται κατανοητός με ελάχιστη ή καθόλου προσπάθεια από τον αξιολογητή.

ΕΠΙ ΜΕΡΟΥΣ ΠΟΙΟΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΙΚΗΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ**Ποιότητα προφοράς και επιτονισμός**

- 1 Ο εξεταζόμενος κάνει αρκετά λάθη προφοράς ορισμένων φθόγγων ή/και επιτονικών σχημάτων, επηρεασμένος από τη Γλώσσα 1, με αποτέλεσμα να γίνεται με δυσκολία κατανοητός από τον αξιολογητή.
- 3 Ο εξεταζόμενος κάνει κάποια λάθη προφοράς ή επιτονισμού, με αποτέλεσμα ο αξιολογητής να καταβάλει προσπάθεια για να τον κατανοήσει.
- 5 Ο εξεταζόμενος κάνει ελάχιστα λάθη προφοράς, διακρίνονται επιδράσεις στην προφορά από τη Γλώσσα 1, οι οποίες ωστόσο δεν εμποδίζουν καθόλου τον αξιολογητή να τον κατανοήσει, ενώ ο επιτονισμός είναι σωστός.

Εύρος και καταλληλότητα λεξιλογίου

- 1 Ο εξεταζόμενος χρησιμοποιεί απλές φράσεις και απομνημονευμένες εκφράσεις για να δώσει πληροφορίες σχετικά με απλές και συνήθεις καταστάσεις.
- 3 Ο εξεταζόμενος χρησιμοποιεί βασικό λεξιλόγιο, ωστόσο όταν εκφράζει σύνθετες σκέψεις ή χειρίζεται άγνωστα θέματα και καταστάσεις εξακολουθεί να κάνει σημαντικά λάθη.
- 5 Ο εξεταζόμενος διαθέτει ευρύ φάσμα λεξιλογίου και κατάλληλο για την περίπτωση επικοινωνίας αποφεύγοντας τις συχνές επαναλήψεις. Η ενδεχόμενη εσφαλμένη επιλογή λέξεων δεν εμποδίζει την κατανόηση από τον αξιολογητή.

Γραμματικότητα / Ορθότητα λόγου

- 1 Ο εξεταζόμενος χρησιμοποιεί σωστά κάποιες απλές δομές, αλλά εξακολουθεί να κάνει συστηματικά κάποια στοιχειώδη λάθη.
- 3 Ο εξεταζόμενος χρησιμοποιεί ένα ικανοποιητικό φάσμα γραμματικών και συντακτικών δομών με αρκετή ακρίβεια όταν αναφέρεται σε οικεία θέματα. Παρατηρούνται λάθη, μερικά από τα οποία μπορεί να εμποδίζουν την κατανόηση. Κάνει προσπάθειες να διορθώσει τα λάθη του, αν και όχι πάντα με επιτυχία.
- 5 Ο εξεταζόμενος χρησιμοποιεί ένα ευρύ φάσμα γραμματικών και συντακτικών δομών με αρκετά αποτελεσματικό τρόπο. Παρατηρούνται μικρά λάθη άγχους, τα οποία όμως δεν εμποδίζουν καθόλου την κατανόηση και διορθώνονται συχνά από τον ίδιο τον εξεταζόμενο.

Ευχέρεια λόγου

- 1 Ο εξεταζόμενος γίνεται κατανοητός με πολύ σύντομα εκφωνήματα, αν και είναι εμφανείς οι παύσεις, οι λανθασμένες εκκινήσεις και οι αναδιατυπώσεις.
- 3 Ο εξεταζόμενος παραμένει κατανοητός για αρκετό χρόνο, αν και οι παύσεις για λόγους γραμματικού και λεξιλογικού σχεδιασμού και διορθώσεων είναι ιδιαίτερα εμφανείς, ειδικά σε εκτενέστερα τμήματα ελεύθερης παραγωγής.
- 5 Ο εξεταζόμενος παράγει τμήματα λόγου με έναν αρκετά ομαλό ρυθμό, παρόλο που είναι διστακτικός κατά τη διάρκεια της αναζήτησης σχημάτων και εκφράσεων. Υπάρχουν μερικές εμφανώς εκτενείς παύσεις.

Στρατηγικές επικοινωνίας

- 1 Ο εξεταζόμενος αντικαθιστά μια λέξη που δεν μπορεί να θυμηθεί με έναν αντίστοιχο όρο ή και χρησιμοποιεί χειρονομίες για να διασαφηνίσει αυτό που θέλει να πει. Αυτή και μερικές άλλες βασικές στρατηγικές που χρησιμοποιεί δεν μπορούν να εξαλείψουν όλες τις ελλείψεις ή τα λάθη, αλλά τον διευκολύνουν σε κάποιο βαθμό όταν εκφράζεται.
- 3 Ο εξεταζόμενος είναι σε θέση να θέτει ερωτήσεις, να ζητήσει ευγενικά διευκρινίσεις για να καλύψει όσο το δυνατόν καλύτερα τα γλωσσικά του κενά. Σε γενικές γραμμές καταφέρνει να επικοινωνήσει σε μεγάλο βαθμό με τον συνομιλητή του.
- 5 Ο εξεταζόμενος χρησιμοποιεί περιφράσεις και παραφράζει για να καλύψει κενά του λεξιλογίου και της δομής. Μπορεί να διατάζει λίγο όταν συναντά κάποια δυσκολία και να αναμορφώνει αυτό που θέλει να πει χωρίς να διακόψει εντελώς τη ροή του λόγου.

Συνοχή και συνεκτικότητα λόγου

- 1 Ο εξεταζόμενος συνδέει λέξεις, φράσεις/προτάσεις χρησιμοποιώντας τις πλέον απλές συνεκτικές λέξεις.
- 3 Ο εξεταζόμενος παράγει συνδεδεμένη και γραμμική ακολουθία σύντομων και απλών στοιχείων, έστω και με περιορισμένη χρήση των συνεκτικών λέξεων.
- 5 Ο εξεταζόμενος παράγει σαφή και συνεκτικό λόγο, έστω και αν χρησιμοποιεί, μερικές φορές, ακατάλληλες ή λανθασμένες συνεκτικές λέξεις.

ΤΕΛΟΣ ΜΗΝΥΜΑΤΟΣ